

Journals

No. 53

Thursday, May 30, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 53

Le jeudi 30 mai 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Document entitled “Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 81st and 82nd Sessions of the International Labour Conference—Geneva, June 1994 and June 1995”.—Sessional Paper No. 8530–352–8.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 81^e et 82^e sessions de la Conférence internationale du Travail—Genève, juin 1994 et juin 1995».—Document parlementaire n^o 8530–352–8.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352–0278, 352–0281, 352–0312 and 352–0325 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–352–19I;
- (2) Nos. 352–0311 and 352–0326 concerning veterans affairs.—Sessional Paper No. 8545–352–10C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352–0278, 352–0281, 352–0312 et 352–0325 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–352–19I;
- 2) n^{os} 352–0311 et 352–0326 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n^o 8545–352–10C.

Mr. Young (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table,—Document entitled “Getting Canadians Back to Work—A Proposal to Provinces and Territories for a New Partnership in the Labour Market”.—Sessional Paper No. 8525–352–7.

M. Young (ministre du développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Remettre les Canadiens au travail—Proposition aux provinces et territoires en vue d'un nouveau partenariat sur le marché du travail».—Document parlementaire n^o 8525–352–7.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Young (Minister of Human Resources Development) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Young (ministre du Développement des ressources humaines) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lebel (Chambly), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 2nd Report of the Committee (Canada Business Corporation Regulations).—Sessional Paper No. 8510–352–14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lebel (Chambly), du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présente le 2^e rapport de ce Comité (Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral).—Document parlementaire n^o 8510–352–14.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-43, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act".

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-285, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-286, An Act to amend the Income Tax Act (political activities by charities receiving public funds), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-287, An Act to promote the use of plain language in federal statutes and regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), Bill C-288, An Act to amend the Currency Act (abolition of the cent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), Bill C-289, An Act to amend the Nuclear Liability Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), Bill C-290, An Act respecting the protection of bears, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the Canada Post Corporation (No. 352-0547) and one concerning veterans' affairs (No. 352-0548);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses d'élection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (activités politiques des organismes de bienfaisance qui reçoivent des fonds d'État), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-287, Loi favorisant l'emploi de la langue commune dans les lois et les règlements fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi sur la monnaie (abolition de la pièce d'un cent), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), le projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité nucléaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), le projet de loi C-290, Loi concernant la protection des ours, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 352-0547) et une au sujet des anciens combattants (n° 352-0548);

—by Mr. White (North Vancouver), one concerning sexual orientation (No. 352–0549).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), moved,—That given the Prime Minister's 1993 election commitment "that there will not be a promise I do not keep", and his Government's subsequent record in breaking promises on job creation, safer streets, governing with integrity and scrapping the GST—the last of which culminated in the resignation of the former Deputy Prime Minister Sheila Copps—this House condemns the Government for betraying the trust of Canadians and contributing to the overall "cynicism about public institutions, governments, politicians and the political process".

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot),—That Bill C–205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill C–13, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, with the following amendment:

—par M. White (North Vancouver), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0549).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Harper (Simcoe–Centre), propose,—Que, étant donné que le premier ministre s'est engagé pendant la campagne électorale de 1993 à réaliser toutes ses promesses sans exception, et étant donné le nombre de celles que son gouvernement a rompues par la suite, notamment en ce qui concerne la création d'emplois, l'amélioration de la sécurité dans les villes, l'intégrité dans l'exercice du pouvoir et la suppression de la TPS—avec, dans ce dernier cas, comme résultat ultime la démission de l'ancienne vice-première ministre, Sheila Copps—, cette Chambre condamne le gouvernement pour avoir trahi la confiance des Canadiens et contribué à alimenter le cynisme général à l'égard des institutions publiques, des gouvernements, de la classe politique et du processus politique.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Harper (Simcoe–Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough–Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot),—Que le projet de loi C–205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi C–13, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, avec l'amendement suivant:

Page 4, sub-clause 9(1): Strike out lines 25 and 26 and substitute the following:

“protection provided to a protectee if the Commissioner has evidence that there has been”.

Page 4, paragraphe 9(1): Supprimer les lignes 24 et 25 et les remplacer par ce qui suit:

«protection d'un bénéficiaire dans les cas où il est démontré que:».

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on Operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for 1995, pursuant to the Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 24 (1st Suppl), s. 7.—Sessional Paper No. 8560–352–74. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on Operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for 1995, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S. C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 8560–352–485. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et modifiant d'autres lois en conséquence, L. R. 1985, ch. 24 (1^{er} suppl), art. 7.—Document parlementaire n° 8560–352–74. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les activités exécutées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 1995, conformément à la Loi sur l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L. C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 8560–352–485. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h50 conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.